ÚOHS

ÚŘAD PRO OCHRANU HOSPODÁŘSKÉ SOUTĚŽE

UOHSX008XT24

PROHLÁŠENÍ ÚŘADU PRO OCHRANU HOSPODÁŘSKÉ SOUTĚŽE UČINĚNÉ VE SMYSLU USTANOVENÍ § 16 ODST. 2 ZÁKONA Č. 500/2004 SB., SPRÁVNÍ ŘÁD, VE ZNĚNÍ POZDĚJŠÍCH PŘEDPISŮ, VE VĚCI VYŽADOVÁNÍ ÚŘEDNĚ OVĚŘENÉHO PŘEKLADU KONKRÉTNĚ VYMEZENÉHO OKRUHU PÍSEMNOSTÍ, JEŽ JSOU SOUČÁSTÍ NÁVRHU NA ZAHÁJENÍ SPRÁVNÍHO ŘÍZENÍ O POVOLENÍ SPOJENÍ SOUTĚŽITELŮ VE SMYSLU PŘÍSLUŠNÝCH USTANOVENÍ DANÝCH VYHLÁŠKOU Č. 294/2016 SB., KTEROU SE STANOVÍ PODROBNOSTI ODŮVODNĚNÍ NÁVRHU NA POVOLENÍ SPOJENÍ SOUTĚŽITELŮ A DOKLADŮ OSVĚDČUJÍCÍCH SKUTEČNOSTI ROZHODNÉ PRO SPOJENÍ

Číslo jednací:
ÚOHS-41360/2016/840

Brno:
10. 10. 2016

V rámci správního řízení o povolení spojení soutěžitelů vedeného ve smyslu ustanovení § 15 zákona č. 143/2001 Sb., o ochraně hospodářské soutěže, a o změně některých zákonů, ve znění pozdějších předpisů (dále jen „zákon"), jsou soutěžitelé povinni podat návrh na povolení spojení, který musí obsahovat odůvodnění a doklady osvědčující skutečnosti rozhodné pro spojení, jejichž podrobnosti jsou definovány vyhláškou Úřadu pro ochranu hospodářské soutěže č. 294/2016 Sb., kterou se stanoví podrobnosti odůvodnění návrhu na povolení spojení soutěžitelů a dokladů osvědčujících skutečnosti rozhodné pro spojení (dále jen „vyhláška").

Povinnou součástí návrhu na povolení spojení (dále jen „návrh") je ve smyslu ustanovení § 1 odst. 1 vyhlášky řádně a úplně vyplněný dotazník k povolení spojení podle přílohy č. 1 k této vyhlášce, resp. ve smyslu ustanovení § 1 odst. 2 vyhlášky v případě, kdy jde o návrh, který se má projednávat ve zjednodušeném řízení, řádně a úplně vyplněný zjednodušený dotazník k povolení spojení podle přílohy č. 2 k této vyhlášce.

Ve smyslu ustanovení § 1 odst. 3 vyhlášky se k návrhu dále připojí:

a) výpisy z obchodního rejstříku, popřípadě z jiného obdobného registru, ne starší než 3 měsíce, týkající se všech spojujících se soutěžitelů, kteří mají povinnost být v obchodním rejstříku nebo obdobném registru zapsáni,

b) listiny, na jejichž základě ke spojení došlo nebo má dojít, anebo listiny osvědčující vznik spojení; v případě spojení v důsledku nabytí účastnických cenných papírů při veřejné nabídce převzetí

účastnických cenných papírů jsou všichni spojující se soutěžitelé povinni tyto listiny předložit ihned po jejich sepsání,

c) výroční zprávy včetně auditu ročních účetních závěrek za poslední ukončené účetní období všech spojujících se soutěžitelů, kteří mají povinnost provádět audit podle zvláštních právních předpisů,

d) konsolidované účetní závěrky za poslední ukončené účetní období všech spojujících se soutěžitelů, kteří mají povinnost sestavovat konsolidovanou účetní závěrku podle zvláštních právních předpisů,

e) schéma a způsob výpočtu obratu, jehož výše odůvodňuje podání návrhu a z něhož je patrno, jakého čistého obratu (§ 14 zákona) dosáhli v daném účetním období

1. spojující se soutěžitelé,
2. osoby, které budou spojující se soutěžitele kontrolovat po uskutečnění daného spojení, a osoby, které jsou spojujícími se soutěžiteli kontrolovány,
3. osoby, které kontroluje osoba, která bude spojující se soutěžitele kontrolovat po uskutečnění spojení,
4. osoby, které jsou kontrolovány společně dvěma či více osobami uvedenými v bodech 1 až 3,

f) rozbory, zprávy, studie, přehledy a jakékoliv jiné srovnatelné dokumenty, které byly připraveny pro kteréhokoli člena (členy) dozorčí rady, statutárního orgánu nebo pro jinou osobu, která vykonává podobnou funkci nebo která byla podobnou funkcí pověřena nebo jí byla taková funkce svěřena, nebo pro valnou hromadu akcionářů za účelem posouzení nebo rozboru spojení s ohledem na podmínky hospodářské soutěže, soutěžitele skutečné i možné, odůvodnění spojení, možnost obchodního růstu nebo expanze na jiné výrobkové a zeměpisné trhy a obecné tržní podmínky. Pro každý z těchto dokumentů se uvede, pokud to není obsaženo v dokumentu samém, den jeho vypracování, jméno a postavení každé osoby, která takový dokument připravila.

Ve smyslu ustanovení § 16 odst. 1 zákona č. 500/2004 Sb., správní řád, ve znění pozdějších předpisů (dle jen „SŘ"), se v řízení jedná a písemnosti se vyhotovují v českém jazyce, přičemž účastníci řízení mohou jednat a písemnosti mohou být předkládány i ve slovenském jazyce. Dle ustanovení § 16 odst. 2 SŘ musí účastník řízení písemnosti vyhotovené v cizím jazyce předložit v originálním znění a současně v úředně ověřeném překladu do českého jazyka, pokud správní orgán nesdělí účastníkovi řízení, že takový překlad nevyžaduje, přičemž takové prohlášení může správní orgán učinit na své úřední desce i pro neurčitý počet řízení v budoucnu.

V této souvislosti činí Úřad pro ochranu hospodářské soutěže (dále jen „Úřad") ve smyslu ustanovení § 16 odst. 2 SŘ následující prohlášení.

V případě dokumentů, kterými jsou

- výroční zprávy včetně auditu ročních účetních závěrek za poslední ukončené účetní období všech spojujících se soutěžitelů, kteří mají povinnost provádět audit podle zvláštních právních předpisů, tj. dokumenty ve smyslu ustanovení § 1 odst. 3 písm. c) vyhlášky, a
- konsolidované účetní závěrky za poslední ukončené účetní období všech spojujících se soutěžitelů, kteří mají povinnost sestavovat konsolidovanou účetní závěrku

podle zvláštních právních předpisů, tj. dokumenty ve smyslu ustanovení § 1 odst. 3 písm. d) vyhlášky,

je-li jejich originální znění v anglickém nebo německém jazyce, nebude Úřad s účinností od 19. 10. 2016 vyžadovat, aby je účastníci řízení předkládali současně v úředně ověřeném překladu do českého jazyka, a to s výhradou, že Úřad nestanoví v případě konkrétního správního řízení o povolení spojení soutěžitelů prostřednictvím individuální výzvy jinak. Neobdrží-li tedy účastník řízení výzvu Úřadu vyžadující úředně ověřený překlad do českého jazyka, postačí, předloží-li výše uvedené druhy písemností pouze v jejich originálním znění v anglickém či německém jazyce.

JUDr. Hynek Brom
I. místopředseda Úřadu

Vyvěšeno na úřední desce dne: 10. 10. 2016

Sňato z úřední desky dne: